

Festival d'Automne à Paris 2003

24 septembre - 23 décembre 2003
32^e édition



Dossier de presse Théâtre

Festival d'Automne à Paris
156, rue de Rivoli - 75001 Paris

Renseignements et réservations :
01 53 45 17 17
www.festival-automne.com

Service de presse Festival d'Automne à Paris : Rémi Fort et Margherita Mantero assistés de Maud Mantelin
Tél. : 01 53 45 17 13 - Fax : 01 53 45 17 01 e-mail : r.fort@festival-automne.com - m.mantero@festival-automne.com



Calendrier Théâtre

Théâtre National de la Colline

du mercredi 1^{er} octobre au vendredi 7 novembre à 20h30
(mardi à 19h30, dimanche à 15h30, relâche lundi)

Variations sur la mort - création
de Jon Fosse
Mise en scène, **Claude Régy**

Les Gémeaux/Sceaux/Scène Nationale

du jeudi 2 au dimanche 12 octobre à 20h45 (dimanche à 17h00, relâche lundi)

Les Nuits égyptiennes - création en France
d'après Alexandre Pouchkine et Valéry Brusseov
Mise en scène, **Piotr Fomenko**

Théâtre National de Chaillot

du jeudi 2 au samedi 25 octobre à 20h30 (dimanche à 15h00, relâche lundi)

Donde más duele (Là où ça fait le plus mal)
Ecrit et mis en scène par **Ricardo Bartís**

Théâtre de la Cité Internationale

du lundi 6 au Mardi 21 octobre à 20h00

(jeudi à 19h00, dimanche à 17h00, relâche mercredi)

A l'ombre des pinceaux en fleurs, Le Grand Feuilletton
épisode 2 - création
Ecrit et mis en scène par **Odile Darbelley et Michel
Jacquelin**

Centre Pompidou

du mercredi 8 au samedi 11 octobre à 20h30

Ceremony - création en France
Mise en scène, **Wang Jianwei**

Odéon / Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier

du samedi 18 au vendredi 31 octobre à 20h00
(dimanche à 15h00, relâche lundi)

P.#06 Paris - Tragedia Endogonia - création
Ecrit et Mis en scène par **Roméo Castellucci**

Théâtre 71 Malakoff

du mercredi 12 au dimanche 23 novembre à 20h30

(jeudi à 19h30, dimanche à 16h00)

Un magicien - création
Mise en scène, **Marc Feld**

Théâtre Molière - Maison de la poésie

du mercredi 12 au dimanche 23 novembre (mercredi & samedi à 19h00, jeudi,
vendredi & samedi à 21h00, dimanche à 17h00, relâche lundi & mardi)

Jean Sénac, l'enfant désaccordé - création
Mise en scène, **Marie-Paule André**
Musique, **Rachid Guerbas**

Centre Pompidou

du lundi 17 au dimanche 23 novembre à 20h30
(dimanche à 17h00, relâche mardi)

Shadows – création en France

Mise en scène, **William Yang**

Maison des Arts de Créteil

du jeudi 20 au samedi 29 novembre à 20h30, (relâche Dimanche et Lundi)

D'où vient la lumière dans les rêves ?, Le Grand

Feuilleton épisode 3 - création

Ecrit et mis en scène par **Odile Darbelley et Michel**

Jacquin

Théâtre de la Cité Internationale

du jeudi 20 novembre au samedi 6 décembre à 20h30

(dimanche à 15h00, relâche mercredi)

Jardinería humana

Ecrit et mis en scène par **Rodrigo García**

Théâtre de la Bastille

du vendredi 28 novembre au mardi 23 décembre à 21h00

(relâche jeudi et dimanche)

Du serment de l'écrivain du roi et de Diderot

création en France

D'après *Paradoxe sur le comédien* de Denis Diderot

Un spectacle de **la Compagnie Tg STAN/ de Koe / Discordia**

Théâtre de Nanterre-Amandiers

Les 28, 29, 30 novembre et 6, 7 décembre

(vendredi, samedi à 20h30, dimanche à 15h30)

Die schöne Müllerin (La Belle Meunière)

Lieder de Franz Schubert

Mise en scène, **Christoph Marthaler**

Théâtre de l'Aquarium – Cartoucherie de Vincennes

les 5, 11, 12, 18, 19 décembre à 20h30

et les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 décembre à 16h00

Le cadavre vivant - création

De Léon Nikolaïevitch Tolstoy

Mise en scène, **Julie Brochen**

les 6, 7, 13, 14, 20 et 21 décembre à 20h30

Oncle Vania

D'Anton Pavlovitch Tchekhov

Mise en scène, **Julie Brochen**

Théâtre de la Cité Internationale

du mardi 9 au samedi 20 décembre à 20h30

(dimanche à 15h00, relâche mercredi)

Compré una pala en Ikea para cavar mi tumba

Ecrit et Mis en scène par **Rodrigo García**

MC 93 Bobigny

du mercredi 10 au samedi 20 décembre à 20h30

(dimanche à 15h30, relâche lundi)

El adolescente

D'après Fiodor Mikhaïlovitch Dostoïevski

Adaptation et Mise en scène, **Federico León**



service de presse festival d'automne à paris :
 Rémi Fort, Margherita Mantero
 Assistés de Maud Mantelin
 Tél. 01 53 45 17 13 / Fax : 01 53 45 17 01
 e-mail : r.fort@festival-automne.com
 m.mantero@festival-automne.com

Coordonnées et contacts presse des partenaires

Lieux	Adresses	Contacts presse
Centre Pompidou	Place Georges Pompidou - 75004 Paris Métro Rambuteau, Hôtel de Ville, RER Châtelet-Les-Halles	Agence Heyman-Renoult 01 44 61 76 76
Théâtre de la Bastille	76, rue de la Roquette - 75011 Paris Métro Bastille, Voltaire, Bréguet-Sapin	Irène Gordon 01 43 57 78 36
Théâtre National de Chaillot	1, place du Trocadéro - 75016 Paris Métro Trocadéro	Catherine Papeguay 01 53 65 31 22
Théâtre Les Gémeaux / Scène Nationale	49, avenue Georges Clémenceau - 92330 Sceaux RER B Bourg-la-Reine (navette pour Paris après le spectacle)	Festival d'Automne à Paris Rémi Fort et Margherita Mantero 01 53 45 17 13
Théâtre National de la Colline	15, rue Malte Brun - 75020 Paris Métro Gambetta	Nathalie Godard 01 44 62 52 25
Théâtre de la Cité Internationale	21, boulevard Jourdan - 75014 Paris RER B Cité Universitaire	Philippe Boulet 06 82 28 00 47
Maison des Arts Créteil	Place Salvador Allende - 94000 Créteil Métro Créteil Préfecture (retour en navette gratuite jusqu'à la place de la Bastille)	BODO 01 44 54 02 00
Odéon - Théâtre de l'Europe aux ateliers Berthier	8 boulevard Berthier - 75017 Paris	Lydie Gige-Debièvre 01 48 85 40 57
Théâtre 71 Malakoff	3 place du 11 novembre - 92240 Malakoff	Isabelle Muraour 01 43 73 08 88
Théâtre Molière Maison de la Poésie	Passage Molière - 157 rue Saint Martin - 75003 Paris	Annabelle Mathieu 01 44 54 53 14
MC 93 Bobigny	1 boulevard Lénine - 93000 Bobigny	
Théâtre de l'Aquarium La Cartoucherie	Route du Champ de Manœuvre - 75012 Paris	
Théâtre Nanterre-Amandiers	7, avenue Pablo Picasso - 92 000 Nanterre	Béatrice Barroud

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris :

Rémi Fort, Margherita Mantero

Tél. 01 53 45 17 13

Théâtre Molière – Maison de la poésie :

Annabelle Mathieu – Tél. 01 44 54 53 14



Marie-Paule André / Rachid Guerbis
JEAN SÉNAC, L'ENFANT DÉSACCORDÉ

création

Textes et poèmes de **Jean Sénac**,
Mohammed Dib et Rabah Belamri

Conception et réalisation, **Marie-Paule André**
Musique originale, **Rachid Guerbis**
Lumière, Olivier Oudiou

Distribution, Claude Aufaure, Magid Bouali.

Théâtre Molière – maison de la poésie

du mercredi 12 au dimanche 23 novembre

(mercredi & samedi à 19h00, jeudi, vendredi & samedi à 21h00, dimanche à 17h00, relâche lundi & mardi)

Production Festival d'Automne à Paris, Compagnie la Griffe Bleue, Théâtre Molière – Maison de la Poésie, Théâtre National Bordeaux Aquitaine.
Avec le concours de la Sacem, de la Société Civile des éditeurs de Langue Française.
dans le cadre de «Djazair, une année de l'Algérie en France»

Tournée : Théâtre National Bordeaux Aquitaine 26, 27 et 28 novembre

Quand tout semble failli, des jeunes hommes s'agrippent à la parole comme à une chance de survie pour communiquer avec leurs frères, traverser le désert, annoncer un lieu habitable. Crachat fugace ou galet sec, quelle fierté à la fois et quelle terrible impudeur ! Ici la nation la plus nue se résume et l'équilibre du monde est sans fin menacé. Pour ces poètes, écrire n'est plus un jeu ou un combat exaltant, mais la plus vitale inquiétude et un risque mortel. Au point le plus ténu du poème, c'est toute leur vie qui est en question. Risque calculé, tranchant de la névrose ou délice conjurateur, la langue devient alors un chant cicatriciel.

Jean Sénac

In *Anthologie de la nouvelle poésie algérienne*
éditions St Germain-des-Prés, Paris, 1971

Jean Sénac, l'enfant désaccordé

C'est à ma rencontre avec Yvonne Belamri que je dois la découverte de Jean Sénac dont l'actualité est grande en cette année de l'Algérie en France (émissions à France Culture, film avec Charles Berling sélectionné à Venise, soirées à Limoges, Marseille, Paris...)

Grâce à Madame Belamri, j'ai lu l'étude de Rabah Belamri, « *Jean Sénac, entre désir et douleur* ». Puis, je me suis plongée dans l'œuvre de Jean Sénac : ses poèmes, ses lettres, son récit « *Ebauche du Père* ». J'ai enfin lu les textes réunis par Hamid Nacer-Khodja qui s'attache à faire connaître Jean Sénac, dont la « Trinité essentielle » est son maître en philosophie Albert Camus, son maître en poésie René Char et son maître en art de vivre, le peintre Sauveur Galliéro.

Jean Sénac, qui signait d'un soleil, proche de Walt Whitman, Federico Lorca, Jean Genet, Pasolini et des poètes mystiques Al-Hallâj, Abû Nuwâs, Jean de la Croix, Thérèse d'Avila, a laissé une œuvre considérable. Il a consacré sa vie à défendre ses passions, la poésie, la peinture, l'art, la beauté.

À la parole de Jean Sénac seront associées, par de courts textes, celles de Mohamed Dib et de Rabah Belamri. Rachid Guerbas a composé une musique originale qu'il interprétera auprès des trois acteurs.

Marie Paule André

Biographies :

Jean Sénac (1926-1973)

Jean Sénac, né en 1926 à Beni-Saf, près d'Oran, est mort assassiné en 1973. Il a laissé une oeuvre incandescente et visionnaire commencée en 1946 sous les auspices d'Albert Camus, d'Emmanuel Roblès et de René Char qui préfacera son premier recueil paru chez Gallimard en 1954. Il fonde les revues *Soleil* et *Terrasses*, puis s'installe en France en 1954. Sénac combat pour la cause de l'indépendance algérienne. De retour en Algérie en 1962, il devient conseiller du ministre de l'Education du gouvernement Ben Bella et lance une émission radiophonique hebdomadaire. Sur Radio-Alger « Poésie sur tous les fronts ».

Vilipendé pour son homosexualité et ses idées politiques, il tombe en disgrâce après la chute de Ben Bella et mène une existence des plus frugales dans sa "cave-vigie" d'Alger. Il est assassiné le 29 août 1973 dans des circonstances mal élucidées. Auteur de *Matinale de mon peuple* (1961), *La rose et l'ortie* (1963), *Citoyens de beauté* (1967), *Avant-corps* (1968), *Les leçons d'Edgard* (1983), ses oeuvres poétiques ont été réunies aux éditions Actes Sud en 1999.

Rabah Balamri (1947-1995)

Poète français d'origine kabyle, décédé à Paris le 28 septembre 1995, à l'âge de 48 ans. Devenu aveugle à 16 ans, cet écrivain laisse derrière lui une oeuvre importante. Son écriture oscille entre réalisme et onirisme, le passé et le présent, l'Algérie et la France et insiste sur le pouvoir du désir en lequel il voyait une force de transcendance. Conteur de talent, admirateur de Jean Sénac, il aura comme ce dernier connu une mort soudaine et inattendue qui nous prive désormais d'une voix primordiale. Aux éditions Gallimard : *Regard blessé*, roman, 1987 (Prix France-Culture 1987), *l'Asile de pierre*, roman 1989 (Prix A.D.E.L.F. 1990), *Femmes sans visage*, roman, 1992 (Prix Kateb Yacine 1992), *Chronique du temps de l'innocence*.

Mohammed Dib (1920-2003)

Né en Algérie le 21 juillet 1920, mort le 02 mai 2003 à Paris. Il écrit tout en exerçant divers métiers. Lorsqu'il quitte l'Algérie, le 10 janvier 1959, il a déjà publié plusieurs livres. Il a vécu en France où il a publié régulièrement des recueils de poésie, des nouvelles, des romans. Derniers titres parus :

L'Aube Ismaël (Tassili, 1996)

L'Enfant-Jazz, poèmes, (La différence, 1998)

Avec le peintre Rachid Koraïchi, (Imprimerie Nationale, 1998)

L'arbre à dire, essais, (Albin Michel, 1998)

Marie-Paule André

Marie-Paule André a joué avec Victor Garcia, Jérôme Savary, Jean-Pierre Bisson, Philippe Adrien, Jean-Claude Fall, Pierre Romans, Luc Bondy... Elle a réalisé plusieurs spectacles : *Parlez-moi de vous* et *Un corps en trop* de Marie-Victoire Rouiller, *Hommage à Edmond Jabès*, *Les Dits de lumière et d'Amour* (Festival d'Avignon et Festival d'Automne) et *François Truffaut, Correspondance*.

Rachid Guerbas

Rachid Guerbas dirige l'Ensemble Albaycin de musique arabo-andalouse. Il renoue avec la tradition de création en composant la première *nawba* contemporaine inspirée du *Fou d'Elsa* d'Aragon. Passionné de mysticisme, il met en musique de nombreux poèmes soufis et le *Cantique des cantiques*. Discographie : collection Al Sur « Ensemble Albaycin ».

Marie-Paule André et Rachid Guerbas au festival d'Automne à Paris

2000 *Les dits de lumière et d'amour* : Poètes mystiques juifs, chrétiens et musulmans (11^e-13^e siècle). (Couvent des Cordeliers)



Programme arts Plastiques Théâtre, Danse

Arts plastiques

gérard garouste

Les Saintes Ellipses
chapelle saint-louis de la salpêtrière
24 septembre au 2 novembre

Défilé d'art

Inez Van Lawswaerde, Adriana
Vanessa Beecroft, P.S.1, Show
Natasha Lesueur, Sans titre I, II, III, IV (série *Les Aspics*)
Marie-Ange Guilleminot, La robe de mariée..., La robe noire sans mains
Claude Closky, sans Titre (*Vernis à ongles*)
La galerie des galeries Lafayette
24 septembre au 15 octobre

melik ohanian

Freezing Film
gare de Lyon - salle méditerranée
25 septembre au 5 novembre

chen zhen

Jue Chang / The last song – dancing body / Drumming mind
palais de tokyo
1er octobre 2003 au 18 janvier 2004

chen zhen

Diagnostic Table, Balai-Serpillère, Berceau, Cocon du vide, IA
Lumière innocente, Lavage, Massage
espace topographie de l'art
26 septembre au 1er novembre

rineke dijkstra

The Buzzclub, Liverpool, UK / Mystery World, Zaandam, NL
euro rscg
15 octobre au 15 novembre

christian boltanski, jean kalman, franck krauczyk

O Mensch !
point e, quai de valmy
22 au 25 octobre

du zhenjun

Etre humain trop lourd
la gaieté lyrique
7 au 25 novembre

thierry kuntzel

The waves (Les vagues)
agnès b., 15 rue Dieu, 21 octobre au 22 novembre

Danse

thomas hauert

5 – création en France
centre pompidou, 25 au 27 septembre

Lucinda Childs / Philip Glass **Ballet de l'opéra national du Rhin**

Underwater
Dance
théâtre de la ville, 15 au 19 octobre

DV8

The cost of living – création en France
théâtre de la ville, 24 au 30 octobre

wen huì

Report on body - création
théâtre de la cité internationale, 3 au 8 novembre
Report of giving Birth
théâtre de la cité internationale, 10 au 14 novembre

saburo teshigawara

Bones in pages - nouvelle version
maison des arts créteil, 19 au 22 novembre

emmanuelle huynh

A vida enorme épisode 1 - création
centre pompidou, 27 au 30 novembre

merce cunningham

Fluid Canvas (2002)
Split Sides - création
théâtre de la ville, 2 au 7 décembre

brice leroux

Gravitations - quatuor
théâtre des abbesses, 16 au 20 décembre

Musique

Michel van der Aa

One
centre pompidou, 17 octobre

wolfgang rihm

Perspective 1999-2004
Quatre premières auditions en France
théâtre des bouffes du nord, 27 octobre

François Couperin / Brice Pauset

Leçons de ténèbres du mercredi saint
Symphonie II « La liseuse »
cité de la musique, 7 novembre

Franz Schubert / Brice Pauset

Contra-sonate, mouvement I
Sonate en la mineur, opus 42, D, 845
Contra-sonate, mouvement II
théâtre des bouffes du nord, 10 novembre

Mario Lorenzo

Richter
théâtre paris-villette, du 14 au 19 novembre

Salvatore Sciarrino

La Bocca, i piedi, il suono
nef du musée d'orsay, 17 novembre
Elaborations pour quatre saxophonistes solistes
Musée d'orsay / Auditorium, 19 novembre

Georg Friedrich Haas, György Kurtág, Mark André

Trois œuvres en première audition à Paris
cité de la musique, 25 novembre

Christoph Marthaler / Franz Schubert

Die Schöne Müllerin (La Belle Meunière)
théâtre Nanterre-Amandiers, 28, 29, 30 novembre et 6, 7 décembre



**Le festival d'automne à paris
association subventionnée par**

Le ministère de la culture et de la communication

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles
Délégation aux arts plastiques (Cnap)
Département des Affaires Internationales
Direction Régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

La ville de paris

Direction des Affaires Culturelles

Le conseil régional d'île-de-france

Le festival d'automne à paris bénéficie du soutien de

AFAA, The British Council
Direction Générale de l'Information et de la Communication de la Ville de Paris
Onda, Pro Helvetia

**Le festival d'automne bénéficie du concours
de l'association Les amis du festival d'automne à paris**

Les mécènes

agnès b., Air France, Anne et Valentin, Arte, Pierre Bergé, Caisse des dépôts et
consignations, Fondation DaimlerChrysler France,
Fondation France Télécom, Fondation de France, Galeries Lafayette, Groupe Lafarge,
Métrobus,
Henphil Pillsbury Fund Minneapolis Foundation & King's Fountain, Publiprint Le
Figaro, Philippine de Rothschild, Sacem,
Société Civile des Editeurs de Langue Française, Guy de Wouters

Les donateurs

Jacqueline et André Bénard, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet, Monsieur et
Madame Peter Kostka, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Jean-Claude Meyer, Henry
Racamier (†), Monsieur et Madame Denis Reyre, Hélène Rochas, Béatrice et Christian
Schlumberger, Bernard Steyaert, Sylvie Winckler

Ateliers Jean Nouvel, CCF, Champagne Taittinger, Colas, Compagnie de Saint-Gobain,
Crédit Agricole, Essilor International, Fondation Oriente, Groupe Lhoist,
Hachette Filipacchi Médias, Prisma Presse, Rothschild & Cie Banque, Wendel
investissement

Les donateurs de soutien

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Béatrice Bodin,
Christine et Mickey Boël, Béatrix et Philippe Blavier, Bertrand Chardon,
Monsieur et Madame Jean-François Charrey, Monsieur et Madame Robert Chatin, Monsieur
et Madame Jean-Louis Dumas, Monsieur et Madame Guillaume Franck, Jessica Franck,
Monsieur et Madame Otto Fried, Madame Laure de Gramont, Monsieur et Madame Daniel
Guerlain, Nancy et Sébastien de La Selle, Le Nouvel Observateur, Micheline Maus,
Annie et Pierre Moussa, Nelly Munthe, Pargesa Holding, Sydney Picasso, Monsieur et
Madame Patrick Ponsolle, Colombe Pringle, Monsieur et Madame Bruno Roger,
Pierluigi Rotili, Didier Saco, Reoven Vardi

France Culture est partenaire du Festival d'Automne à Paris